

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE
LE MARDI 10 DÉCEMBRE 2019,
CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001,
BOULEVARD DE SALABERRY,
DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET
À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors

Directeur général / City Manager

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT
12001 DE SALABERRY BOULEVARD,
DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON
TUESDAY, DECEMBER 10, 2019,
SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT
WHICH WERE PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Valérie Assouline
Pulkit Kantawala
Colette Gauthier

Jack Benzaquen

Nancy Gagnon

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la
séance ouverte à 19 h 30.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the
regular meeting to order at 7:30 p.m.

19 1201

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance du Conseil
municipal du 10 décembre 2019, soit
accepté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council
meeting of December 10, 2019, be adopted,
as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant François Morier du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commander François Morier of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

19 1202

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 12 novembre 2019 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 12 novembre 2019 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 12, 2019, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 12, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 1203

**REJET DES SOUMISSIONS D'UN
CONTRAT POUR SERVICE DE
PLOMBERIE POUR LES BÂTIMENTS ET
ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX DE LA
VILLE POUR L'ANNÉE 2020
(2020-009 DP)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 25 octobre 2019 pour un contrat de service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la Ville pour l'année 2020 et que les fournisseurs suivants ont été invités :

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Boreinstein
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 15 novembre 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Plomberie Richard et fils	105 777,00 \$
Plomberie Richard Leduc	107 716,60 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues sont supérieures au seuil obligeant à l'appel d'offres public, conformément à la *Loi sur les cités et villes* :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil n'accepte pas les soumissions reçues pour un contrat de service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la Ville pour l'année 2020 (2020-009 DP).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**REJECTION OF TENDERS FOR A
CONTRACT FOR PLUMBING SERVICES
FOR THE CITY BUILDINGS AND
EQUIPMENT FOR THE YEAR 2020
(2020-009 DP)**

WHEREAS a call for price quotations was requested on October 25, 2019, for a contract for plumbing services for the City buildings and equipment for the year 2020, and the following firms were invited :

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Boreinstein
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

WHEREAS the following tenders were received on November 15, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders received are over the threshold requiring a public call for tenders, in conformity with the *Cities and Towns Act*:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council reject the tenders received for a contract for plumbing services for the City buildings and equipment for the year 2020 (2020-009 DP).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0306

19 1204

**ADJUDICATION DE CONTRAT POUR LA
FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE
PIERRE (2020-005 DP)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 21 octobre 2019 pour la fourniture et la livraison de pierre, et les fournisseurs suivants ont été invités :

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
SUPPLY AND DELIVERY OF STONE
(2020-005 DP)**

WHEREAS a call for price quotations was requested, on October 21, 2019, for the supply and delivery of stone, and the following suppliers were invited:

- Carrières Régionales, division de Bauval inc.
- Carrière St-Eustache Itée
- Meloche, division de Sintra
- Roxboro Excavation inc.

- Carrières Régionales, division de Bauval inc.
- Carrière St-Eustache Itée
- Meloche, division de Sintra
- Roxboro Excavation inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 4 novembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were received on November 4, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût par tonne (avant taxes)	Coût total de la soumission (4 500 tm) (taxes incluses)
Meloche, division de Sintra	15,59 \$	80 660,71 \$
Carrières Régionales, division de Bauval	16,90 \$	87 438,48 \$
Carrière St-Eustache Itée.	19,35 \$	100 114,48 \$
Roxboro Excavation inc.	20,10 \$	103 994,89 \$

ATTENDU QUE les prix reçus ont été vérifiés par Dany Iannantuoni, chef de section - Gestion de projets :

WHEREAS the submitted prices were verified by Dany Iannantuoni, Section Head – Project Management:

Il est

proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par le Conseiller Vesely

It is

moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Meloche, division de Sintra**, pour un coût total de soumission de 80 660,71 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de pierre, selon les quantités approximatives indiquées à la demande prix, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Meloche, division de Sintra**, for a total bid amount of \$80,660.71 (taxes included), for the supply and delivery of stone, according to the approximate quantities indicated in the call for price quotations be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 232-000-621.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 232-000-621.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-500-0320

19 1205

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RÉFECTION DU SITE PÉTROLIER À LA COUR GLENMORE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX (2019-057)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE RENOVATION OF THE PETROLEUM SITE AT GLENMORE YARD IN DOLLARD-DES-ORMEAUX (2019-057)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 25 octobre 2019 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Internet de la Ville, pour la réfection du site pétrolier à la cour Glenmore de Dollard-des-Ormeaux ;

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on October 25, 2019, for the renovation of the petroleum site at Glenmore yard in Dollard-des-Ormeaux ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 14 novembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on November 14, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option (taxes incluses)
GMR inc.	111 238,31 \$	6 875,51 \$
Construction Pétro Hitech division de E.R.C.D. Industries inc.	114 958,91 \$	8 623,13 \$
Les Équipements Pétroliers Claude Pednault inc.	129 866,47 \$	9 360,27 \$
SM Construction inc.	151 206,41 \$	7 651,59 \$
Construction Morival	165 023,62 \$	9 243,99 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Dany Iannantuoni, chef de section - Gestion de projets :

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **GMR inc.**, pour un coût total de soumission de 118 113,82 \$ (taxes incluses), pour la réfection du site pétrolier à la cour Glenmore de Dollard-des-Ormeaux, incluant l'option de réparer les boîtes de services des puits collecteurs, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée à même les surplus libres au poste budgétaire 283-819-541.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the tenders were verified by Dany Iannantuoni, Section Head - Project Management:

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **GMR inc.**, for a total bid amount of \$118,113.82 (taxes included), for the renovation of the petroleum site at Glenmore yard in Dollard-des-Ormeaux, including the option for repairing the service boxes of the collector wells be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the surplus, budget item 283-819-541.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-500-0314

19 1206

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'IMPRESSION DE PÉRIODIQUES POUR L'ANNÉE 2020 (2020-004 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 13 novembre 2019 pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2020, et les fournisseurs suivants ont été invités :

- Héon & Nadeau Imprimerie
- Imprimerie K-E inc.
- Jonarts Imprimerie (6299393 CANADA inc.)
- Le Groupe Quadriscan

ATTENDU QUE les Soumissions suivantes ont été reçues le 22 novembre 2019 à 11 h :

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PRINTING OF PERIODICALS FOR 2020 (2020-004 DP)

WHEREAS a call for price quotations by way of an invitation was requested for the printing of the City periodicals for the year 2020, on November 13, 2019, and the following suppliers were invited:

- Héon & Nadeau Imprimerie
- Imprimerie K-E Inc.
- Jonarts Imprimerie (6299393 CANADA inc.)
- Le Groupe Quadriscan

WHEREAS the following tenders were received on November 22, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de l'offre (taxes incluses)
Héon & Nadeau Imprimerie	78 257,91 \$
Jonarts Imprimerie (6299393 CANADA inc.)	79 160,29 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Martin Arsenault, chef de division - Ressources matérielles :

WHEREAS the tenders received were verified by Martin Arsenault, Division Head - Purchasing Department:

Il est

proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

It is

moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

QUE l'offre de **Héon & Nadeau Imprimerie**, pour un prix de 78 257,91 \$ (taxes incluses), pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2020, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Héon & Nadeau Imprimerie**, for a total bid amount of \$78,257.91 (taxes included), for the printing of the City periodicals for 2020, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit :

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be allocated as follows:

Poste budgétaire	Somme à imputer
214-100-341	41 054,24 \$
271-000-341	17 556,65 \$
278-100-345	12 849,01 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0316

19 1207

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR L'INSTALLATION D'UN NOUVEAU PLANCHER DE TUILES AU BISTRO DU CENTRE CIVIQUE (2019-049 DP)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE INSTALLATION OF A NEW TILE FLOOR AT THE CIVIC CENTRE BISTRO (2019-049 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 14 novembre 2019 pour l'installation d'un nouveau plancher de tuiles au bistro du centre civique, et les firmes suivantes ont été invitées :

WHEREAS a call for price quotations was requested on Novembre 14, 2019, for the installation of a new tile floor at the civic centre bistro, and the following firms were invited:

- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- Prévost
- Tapico

- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- Prévost
- Tapico

ATTENDU que la soumission suivante a été reçue le 22 novembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tender was received on November 22, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
3 axes construction inc.	89 832,27 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue a été

WHEREAS the tender received was verified

vérifiée par Érick Laliberté, ing PMP, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment :

by Érick Laliberté, eng. PMP, Section head - Construction and building services :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

QUE l'offre de **3 axes construction inc.**, pour un coût total de soumission de 89 832,27 \$ (taxes incluses), pour l'installation d'un nouveau plancher de tuiles au bistro du centre civique, soit acceptée ; et

THAT the offer of **3 axes construction inc.**, for a total bid amount of \$89,832.27 (taxes included), for the installation of a new tile floor at the civic centre bistro, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-819-544.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-819-544.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0327

19 1208

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR LE REMPLACEMENT DES MOTEURS ET L'AJOUT DE VARIATEURS DE VITESSE POUR LE SYSTÈME DE VENTILATION DE LA BIBLIOTHÈQUE (2019-034 DP)

AWARDING OF A CONTRACT FOR REPLACING MOTORS AND ADDING SPEED VARIATORS FOR THE LIBRARY VENTILATION SYSTEM (2019-034 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 8 novembre 2019 pour le remplacement des moteurs et l'ajout de variateurs de vitesse pour le système de ventilation de la bibliothèque (2019-034 DP) et les firmes suivantes ont été invitées :

WHEREAS a call for price quotations was requested on November 8, 2019, for replacing motors and adding speed variators for the library ventilation system, and the following firms were invited:

- Mécanique RH 2003 Itée
- Mécanicair inc.
- Ventilabec inc.

- Mécanique RH 2003 Itée
- Mécanicair inc.
- Ventilabec inc.

ATTENDU que les soumissions suivantes ont été reçues le 25 novembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were received on November 25, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Mécanique RH 2003 Itée	32 832,86 \$
Ventilabec inc.	39 163,93 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Kristel De Repentigny, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment :

WHEREAS the tenders received were verified by Kristel De Repentigny, Section Head - Construction and Building Service:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

QUE l'offre de **Mécanique RH 2003 Itée**, pour un coût total de soumission de 32 832,86 \$ (taxes incluses), pour le remplacement des moteurs et l'ajout de variateurs de vitesse pour le système de ventilation de la bibliothèque soit acceptée ; et

THAT the offer of **Mécanique RH 2003 Itée**, for a total bid amount of \$32,832.86 (taxes included), for replacing motors and adding speed variators for the library ventilation system, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 283-910-576.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 283-910-576.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0308

19 1209

REJET DES SOUMISSIONS POUR L'INSTALLATION DE LA DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE DANS LE SECTEUR DE LA CUISINE DU BISTRO DU CENTRE CIVIQUE (2019-051 DP)

REJECTION OF TENDERS FOR THE INSTALLATION OF ELECTRICAL DISTRIBUTION IN THE KITCHEN AREA OF THE CIVIC CENTRE BISTRO (2019-051 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 15 novembre 2019 pour l'installation de la distribution électrique dans le secteur de la cuisine du bistro du centre civique et les fournisseurs suivants ont été invités :

WHEREAS a call for price quotations was requested on November 15, 2019, for the installation of electrical distribution in the kitchen area of the civic centre bistro, and the following firms were invited:

- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- La cie électrique britton Itée
- AIDE Électrique

- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- La cie électrique britton Itée
- AIDE Électrique

ATTENDU QUE la soumission suivante a été reçue le 26 novembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tender was received on November 26, 2019, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
3 axes construction inc.	104 818,77 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue est supérieure au seuil obligeant à l'appel d'offres public, conformément à la *Loi sur les cités et villes* :

WHEREAS the tender received is over the threshold requiring a public call for tenders, in conformity with the *Cities and Towns Act*:

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

QUE le Conseil n'accepte pas la soumission reçue pour l'installation de la distribution électrique dans le secteur de la cuisine du bistro du centre civique (2019-051 DP).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council reject the tender received for the installation of electrical distribution in the kitchen area of the civic centre bistro (2019-051 DP).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0328

19 1210

REJET DES SOUMISSIONS POUR LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION DES MURS ET PLAFONDS AU BISTRO DU CENTRE CIVIQUE (2019-050 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 20 novembre 2019 pour la fourniture et l'installation des murs et plafonds au bistro du centre civique, et que les firmes suivantes ont été invitées :

- Développement Atrium inc.
- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction
- DEVCOR (1994)
- Procova

ATTENDU que les soumissions suivantes ont été reçues le 6 décembre 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
3 axes construction inc.	166 437,81 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue est supérieure au seuil obligeant à l'appel d'offres public, conformément à la *Loi sur les cités et villes* :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil n'accepte pas la soumission reçue pour la fourniture et l'installation des murs et plafonds au bistro du centre civique (2019-050 DP).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

REJECTION OF TENDERS FOR THE SUPPLY AND INSTALLATION OF WALLS AND CEILING OF THE CIVIC CENTRE BISTRO (2019-050 DP)

WHEREAS a call for price quotations was requested on November 20, 2019, for the supply and installation of walls and ceiling of the civic centre bistro, and the following firms were invited:

- Développement Atrium inc.
- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction
- DEVCOR (1994)
- Procova

WHEREAS the following tenders were received on December 6, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender received is over the threshold requiring a public call for tenders, in conformity with the *Cities and Towns Act*:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council reject the tender received for the supply and installation of walls and ceiling at the civic centre bistro (2019-050 DP).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0329

19 1211

REJET DES SOUMISSIONS POUR LA FOURNITURE ET L'INSTALLATION DES COMPTOIRS DE SERVICE, DE L'ÉLECTRICITÉ ET DE LA PLOMBERIE AU BISTRO DU CENTRE CIVIQUE (2019-052 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 19 novembre 2019 pour la fourniture et l'installation des comptoirs de service, de l'électricité et de la plomberie au bistro du centre civique, et les firmes suivantes ont été invitées :

- Développement Atrium inc.
- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- Devcor (1994)
- Procova

ATTENDU que les soumissions suivantes ont été reçues le 6 décembre 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
3 axes construction inc.	116 105,20 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue est supérieure au seuil obligeant à l'appel d'offres public, conformément à la *Loi sur les cités et villes* :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil n'accepte par la soumission reçue pour la fourniture et l'installation des comptoirs de service, de l'électricité et de la plomberie au bistro du centre civique (2019-052 DP).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

REJECTION OF TENDERS FOR THE SUPPLY AND THE INSTALLATION OF SERVICE COUNTERS, ELECTRICITY AND PLUMBING AT THE CIVIC CENTER BISTRO (2019-052 DP)

WHEREAS a call for price quotations was requested on November 19, 2019, for the supply and the installation of service counters, electricity and plumbing at the civic center bistro, and the following firms were invited:

- Développement Atrium inc.
- Construction Jacques Théorêt inc.
- 3 axes construction inc.
- Devcor (1994)
- Procova

WHEREAS the following tenders were received on December 6, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender received is over the threshold requiring a public call for tenders, in conformity with the *Cities and Towns Act*:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council reject the tender received for the supply and the installation of service counters, electricity and plumbing at the civic center bistro (2019-052 DP).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0335

19 1212

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2019 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of November 1 to 30, 2019, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 3 856 509,39 \$ pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2019, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the list of accounts payable for a total of \$3,856,509.39 for the period of November 1 to 30, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0303

19 1213

MOUVEMENTS DU PERSONNEL

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 13 novembre au 10 décembre 2019, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du Règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve, le cas échéant, les recommandations de mouvements de personnel du directeur général dans son rapport du 10 décembre 2019 au Conseil.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF PERSONNEL

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of November 13 to December 10, 2019, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of personnel, as listed in his December 10, 2019 report to Council, if applicable.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-700-0310

19 1214

APPROBATION DE LA LISTE DE SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 12 novembre au 9 décembre 2019, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL SENIORS GRANTS

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of November 12 to December 9, 2019, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0319

19 1215

**APPROBATION DE L'ORGANIGRAMME
RÉVISÉ DE LA VILLE**

ATTENDU QUE divers mouvements de personnel ou changements de titre ont eu lieu au cours de l'année ou sont présentement en cours :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Conseil approuve le nouvel organigramme daté du 10 décembre 2019 tel que soumis par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE REVISED
ORGANIZATION CHART OF THE CITY**

WHEREAS several personnel or title changes were made in the past year or are currently in the process of being made:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council approve the new organization chart, dated December 10, 2019, as submitted by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-700-0293

19 1216

**AUTORISATION D'UTILISATION D'UNE
PARTIE DES FONDS AFFECTÉS POUR
LE PAIEMENT DE DÉPENSES RELIÉES À
LA RÉFECTION ET LA MISE À NIVEAU
DES CHALETS MUNICIPAUX**

ATTENDU QU'en 2018 la Ville a affecté une partie du surplus libre pour la réfection et la mise à niveau des chalets municipaux ; et

ATTENDU QUE des dépenses ont été engagées entre le 11 février et le 24 octobre 2019, pour un montant total de 42 237 \$:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil autorise d'utiliser la somme de 42 237 \$ du surplus affecté pour la réfection et la mise à niveau des chalets municipaux.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AUTHORIZATION TO USE A PORTION OF
THE RESTRICTED SURPLUS TO THE
EXPENSES RELATED TO THE RENEWAL
AND UPGRADING OF MUNICIPAL
CHALETS**

WHEREAS the City appropriated in 2018, a portion of the accumulated surplus to the renewal and upgrading of municipal chalets; and

WHEREAS expenses amounting to \$42,237 were incurred between February 11 and October 24, 2019 :

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT Council authorize to use an amount of \$42,237 of the restricted surplus to the renewal and upgrading of municipal chalets.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0305

19 1217

**DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA
CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DU CANADA
EN 2020**

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour la célébration de la Fête du Canada :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE Paul Desbarats, directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière de 19 500 \$ auprès du comité de la Fête du Canada dans le cadre du programme 2020 « Le Canada en fête » pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 1^{er} juillet 2020 ;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière ; et

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 37 000 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-625.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**GRANT REQUEST FOR THE
CELEBRATION OF CANADA DAY IN 2020**

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Federal Government for the Canada Day celebrations:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Paul Desbarats, Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to request financial assistance, in the amount of \$19,500 from the Canada Day Committee, as part of the "Celebrate Canada" 2020 program for the festivities to be held in Dollard-des-Ormeaux on July 1, 2020;

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

THAT the City accept to pay, for the carrying out of this project, the amount of \$37,000 provided in budget item 274-000-625.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-300-0317

19 1218

**NOMINATIONS - COMITÉ DE
DÉMOLITION**

ATTENDU QUE le Conseil a adopté le Règlement R-2013-088 visant à régir la démolition des immeubles sur son territoire ;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 148.0.3 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, le Conseil doit former un comité ayant pour fonction d'autoriser les demandes de démolition et d'exercer tout autre pouvoir que lui confère la Loi ;

ATTENDU QUE le comité doit être formé de trois membres du Conseil désignés pour une

**APPOINTMENTS - DEMOLITION
COMMITTEE**

WHEREAS Council adopted By-law R-2013-088 to oversee the demolition of immovables on its territory;

WHEREAS under Section 148.0.3 of the *Act Respecting Land Use Planning and Development*, Council must create a committee to authorize applications for demolition and to exercise any other power conferred on it by law;

WHEREAS the committee shall be composed of three Council members

période d'un an et dont le terme du mandat est renouvelable ;

appointed for a one year period and their term in office is renewable;

ATTENDU QUE le Conseil peut nommer un membre suppléant qui peut siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres ; et

WHEREAS Council may appoint a substitute member in the case of inability to act or due to the absence of one of its members; and

ATTENDU QUE les membres seront nommés pour la période du 23 décembre 2019 au 22 décembre 2020 :

WHEREAS the members will be appointed for the period of December 23, 2019 to December 22, 2020:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil nomme les conseillers Colette Gauthier, Morris Vesely et Laurence Parent, pour former le comité de démolition, pour la période du 23 décembre 2019 au 22 décembre 2020 ; et

THAT Council appoint Councillors Colette Gauthier, Morris Vesely and Laurence Parent to form the Demolition Committee, for the period from December 23, 2019 to December 22, 2020; and

QUE le Conseil nomme le maire Alex Bottausci comme membre suppléant du comité de démolition afin que celui-ci puisse siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres.

THAT Council appoint the Mayor Alex Bottausci as a substitute member of the Demolition Committee in order to sit in case of inability to act or due to the absence of one of its members.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0322

19 1219

ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT R-2019-704-328 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE CRÉER LA ZONE R-5 À MÊME UNE PARTIE DE LA ZONE R-4 ET D'Y ÉTABLIR LES USAGES ET LES NORMES

ADOPTION OF SECOND DRAFT BY-LAW R-2019-704-328 - AMENDMENT TO ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO CREATE ZONE R-5 FROM PART OF ZONE R-4 AND TO SPECIFY THE OCCUPANCIES AND STANDARDS

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE le deuxième projet de Règlement R-2019-704-328 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE CRÉER LA ZONE R-5 À MÊME UNE PARTIE DE LA ZONE R-4 ET D'Y ÉTABLIR LES USAGES ET LES NORMES », soit adopté.

THAT second draft By-law R-2019-704-328 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO CREATE ZONE R-5 FROM PART OF ZONE R-4 AND TO SPECIFY THE OCCUPANCIES AND STANDARDS", be adopted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0311

19 1220

**ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DE
RÈGLEMENT R-2019-704-329 -
MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE
ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER
L'USAGE IMMEUBLE À APPARTEMENTS
MIXTE À LA ZONE C-2b ET D'Y ÉTABLIR
LES NORMES**

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le deuxième projet de Règlement R-2019-704-329 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER L'USAGE IMMEUBLE À APPARTEMENTS MIXTE À LA ZONE C-2b ET D'Y ÉTABLIR LES NORMES », soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF SECOND DRAFT BY-LAW
R-2019-704-329 - AMENDMENT TO
ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO
ADD MIXED APARTMENT BUILDING
OCCUPANCY TO ZONE C-2b AND TO
ESTABLISH STANDARDS**

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT second draft By-law R-2019-704-329 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO ADD MIXED APARTMENT BUILDING OCCUPANCY TO ZONE C-2b AND TO ESTABLISH STANDARDS", be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0312

19 1221

**ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DE
RÈGLEMENT R-2019-704-330 -
MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE
ZONAGE 82-704 AUX FINS DE MODIFIER
LES RATIOS DE STATIONNEMENT POUR
LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS ET
LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS
MIXTES**

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le deuxième projet de Règlement R-2019-704-330 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE MODIFIER LES RATIOS DE STATIONNEMENT POUR LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS ET LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS MIXTES », soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF SECOND DRAFT BY-LAW
R-2019-704-330 - AMENDMENT TO
ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO
MODIFY THE PARKING RATIOS FOR
APARTMENT BUILDINGS AND MIXED
APARTMENT BUILDINGS**

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT second draft By-law R-2019-704-330 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO MODIFY THE PARKING RATIOS FOR APARTMENT BUILDINGS AND MIXED APARTMENT BUILDINGS", be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0298

19 1222

**AVIS DE MOTION - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX
FINS D'AJOUTER UNE PÉNALITÉ AUX
INSTALLATIONS D'ABRIS
TEMPORAIRES (PROJET R-2019-704-331)**

La conseillère Assouline :

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement modifiant de nouveau le Règlement de zonage 82-704 aux fins d'ajouter une pénalité aux installations d'abris temporaires.

**NOTICE OF MOTION - AMENDMENT TO
ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO
ADD A PENALTY FOR THE
INSTALLATION OF TEMPORARY
SHELTERS (DRAFT R-2019-704-331)**

Councillor Assouline:

gives notice of motion that a by-law to further amend Zoning By-law 82-704 in order to add a penalty for the installation of temporary shelters, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2019-600-0332

19 1223

**ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT
R-2019-704-331 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX
FINS D'AJOUTER UNE PÉNALITÉ AUX
INSTALLATIONS D'ABRIS
TEMPORAIRES**

ATTENDU QUE selon les dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (RLRQ, chapitre A-19.1), le Conseil doit d'abord adopter, par résolution, un projet de règlement qui sera soumis à la consultation publique quant à son objet et aux conséquences de son adoption :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le projet de Règlement R-2019-704-331 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER UNE PÉNALITÉ AUX INSTALLATIONS D'ABRIS TEMPORAIRES », soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF DRAFT BY-LAW
R-2019-704-331 - AMENDMENT TO
ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO
ADD A PENALTY FOR THE
INSTALLATION OF TEMPORARY
SHELTERS**

WHEREAS in conformity with *An Act Respecting Land Use Planning and Development* (CQLR, Chapter A-19.1), the Council must adopt, by resolution, a draft by-law which shall be submitted to public consultation regarding its object and the consequences of its adoption:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT draft By-law R-2019-704-331 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO ADD A PENALTY FOR THE INSTALLATION OF TEMPORARY SHELTERS", be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0334

19 1224

**DÉROGATION MINEURE -
85, CROISSANT WOODLAWN**

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-138 a été publié le 20 novembre 2019 dans le journal « Cités Nouvelles », sur le site Internet de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme du 23 septembre 2019, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au Règlement de zonage 82-704 de la Ville :

Lieu de la dérogation

Bâtiment au 85, croissant Woodlawn
N° de cadastre : 1 764 207
N° de dossier : DM-138

Nature de la dérogation

- Permettre le retrait latéral gauche de la piscine creusée de 2,25 m (± 7 pi 4 po) au lieu du retrait latéral minimal de 2,43 m (8 pi).

QUE le bâtiment accessoire situé dans le retrait arrière minimal soit enlevé ou relocalisé en conformité avec les règlements en vigueur avant que la dérogation mineure ne soit accordée ; et

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**MINOR EXEMPTION - 85 WOODLAWN
CRESCENT**

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-138 was published on November 20, 2019, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City Website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated September 23, 2019, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Site of exemption

Building at 85 Woodlawn Crescent
Cadastre No.: 1 764 207
File No.: DM-138

Nature of the exemption

- To allow a left side setback of 2.25 m (± 7 ft 4 in) of the inground swimming pool instead of the minimum side setback of 2.43 m (8 ft) ;

THAT the accessory building located within the minimum rear setback be removed or relocated in conformity with the by-laws before the minor exemption is granted; and

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the inground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 1225

DÉROGATION MINEURE - 22, RUE HICKORY

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-139 a été publié le 20 novembre 2019 dans le journal «Cités Nouvelles», sur le site Internet de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme du 28 octobre 2019, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au règlement de zonage 82-704 de la Ville :

Lieu de la dérogation

Bâtiment au 22, rue Hickory
N° de cadastre : 1 327 825
N° de dossier : DM-139

Nature de la dérogation

- Permettre un empiètement de 3,45 m (± 11 pi 3 po) de la galerie en béton dans le retrait arrière minimal de 7,62 m (25 pi).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

19 1226

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2019-146 SUR LES TAXES POUR L'EXERCICE FINANCIER 2020

Le conseiller Johnson :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un Règlement sur les taxes pour l'exercice financier 2020 (projet R-2019-146) ; et

MINOR EXEMPTION - 22 HICKORY STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-139 was published on November 20, 2019, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City Website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated October 28, 2019, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Site of exemption

Building at 22 Hickory Street
Cadastre No.: 1 327 825
File No.: DM-139

Nature of the exemption

- To allow an encroachment of 3.45 m (± 11 ft 3in) from the concrete gallery within the minimum rear setback of 7.62 m (25 ft).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0307

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2019-146 CONCERNING TAXES FOR THE 2020 FISCAL YEAR

Councillor Johnson:

Gives notice of motion that a By-law concerning taxes for the 2020 fiscal year shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2019-146); and

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement sont disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law are available at the City Clerk's office and on the City Website.

SD2019-200-0268

19 1227

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2019-148 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 6 500 000 \$ POUR LA RÉHABILITATION OU LE REMPLACEMENT DE CONDUITES D'ÉGOUTS ET D'EAU POTABLE SUR PLUSIEURS RUES

Le conseiller Guttman :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 6 500 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la réhabilitation ou le remplacement de conduites d'égouts et d'eau potable sur plusieurs rues (projet R-2019-148) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2019-148 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$6,500,000 FOR THE REHABILITATION OR THE REPLACEMENT OF SEWER AND WATER MAINS ON SEVERAL STREETS

Councillor Guttman:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$6,500,000 for the rehabilitation or the replacement of sewer and water mains on several streets, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2019-148); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City Website.

SD2019-600-0295

19 1228

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2019-149 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 2 500 000 \$ POUR LA RECONSTRUCTION DE BORDURES ET DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE DE RUES COLLECTRICES EXISTANTES

Le conseiller Brownstein :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2019-149 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$2,500,000 FOR THE RECONSTRUCTION OF CURBS AND SIDEWALKS, AND THE RESURFACING OF EXISTING COLLECTOR STREETS

Councillor Brownstein:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$2,500,000 for the reconstruction of curbs

immobilisations et autorisant un emprunt de 2 500 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage de rues collectrices existantes (projet R-2019-149) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

and sidewalks, and the resurfacing of existing collector streets, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2019-149); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City Website.

SD2019-600-0296

19 1229

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2019-150 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 2 500 000 \$ POUR LA RECONSTRUCTION DE BORDURES ET DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE DES RUES CRESWELL, EVERETT, FABRE, HILTON, LINTON, SONATA, SPRINGLAND ET VINCI DANS LE SECTEUR 7

Le conseiller Vesely :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 2 500 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage des rues Creswell, Everett, Fabre, Hilton, Linton, Sonata, Springland et Vinci dans le secteur 7 (projet R-2019-150) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2019-150 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$2,500,000 FOR THE RECONSTRUCTION OF CURBS AND SIDEWALKS, AND THE RESURFACING OF CRESWELL, EVERETT, FABRE, HILTON, LINTON, SONATA, SPRINGLAND AND VINCI STREETS IN AREA 7

Councillor Vesely:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$2,500,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of Creswell, Everett, Fabre, Hilton, Linton, Sonata, Springland and Vinci Streets in area 7, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2019-150); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City Website.

SD2019-600-0297

19 1230

**ADOPTION DU RÈGLEMENT
R-2019-053-6 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA
SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX
FINS DE MODIFIER DES DÉFINITIONS,
DES DISPOSITIONS SUR LE
REMORQUAGE AINSI QUE DE FAIRE
DES MODIFICATIONS DE
CONCORDANCE**

La greffière adjointe mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet de modifier des définitions, des dispositions sur le remorquage et de faire des modifications de concordance ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 12 novembre 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à la cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Règlement R-2019-053-6 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX FINS DE MODIFIER DES DÉFINITIONS, DES DISPOSITIONS SUR LE REMORQUAGE AINSI QUE DE FAIRE DES MODIFICATIONS DE CONCORDANCE », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-053-6 -
AMENDMENT TO BY-LAW R-2009-053
CONCERNING SAFETY AND PARKING IN
ORDER TO AMEND SOME DEFINITIONS,
TOWING CONDITIONS AND TO
HARMONIZE AMENDMENTS**

The Assistant City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to amend some definitions, towing conditions and to harmonize amendments;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the November 12, 2019 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No modification was made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT By-law R-2019-053-6 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2009-053 CONCERNING SAFETY AND PARKING IN ORDER TO AMEND SOME DEFINITIONS, TOWING CONDITIONS AND TO HARMONIZE AMENDMENTS", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

19 1231

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2019-145
SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2020**

La greffière adjointe mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet l'adoption des tarifs pour l'année 2020 ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 12 novembre 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Que les modifications suivantes ont été apportées au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance :
 - Les frais de publication d'avis publics pour les demandes de démolition, de dérogation mineure, de modification aux règlements d'urbanisme ;
 - Les tarifs de location des glaces du centre civique et des terrains sportifs.
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE le Règlement R-2019-145 intitulé « RÈGLEMENT SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2020 » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

19 1232

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2019-147
RELATIF À L'ATTRIBUTION DU MANDAT
DE VÉRIFICATION DE L'OPTIMISATION
DES RESSOURCES**

La greffière adjointe mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet l'attribution du mandat de vérification de l'optimisation des ressources ;

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-145
CONCERNING RATES FOR THE YEAR
2020**

The Assistant City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to adopt rates for the year 2020;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the November 12, 2019 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- The following modifications were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting:
 - The publication costs of public notices for demolition and minor exemptions as well as requests to amend urban planning by-laws;
 - The civic centre ice rental rates and sports fields rental rates.
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT By-law R-2019-145 entitled "BY-LAW CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2020", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-200-0270

- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 12 novembre 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Règlement R-2019-147 intitulé « RÈGLEMENT RELATIF À L'ATTRIBUTION DU MANDAT DE VÉRIFICATION DE L'OPTIMISATION DES RESSOURCES » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the November 12, 2019 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19):

- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

THAT By-law R-2019-147 entitled "BY-LAW CONCERNING THE ASSIGNMENT OF THE VALUE-FOR-MONEY AUDIT MANDATE", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0309

19 1233

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme découlant de sa réunion tenue le 25 novembre 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee issued at its meeting held on November 25, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0294

19 1234

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

D'approuver les recommandations du comité de circulation telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 14 novembre 2019, à l'exception du point 3.17 du procès-verbal qui a été rejeté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

To approve the recommendations of the Traffic Committee entered in the minutes of its meeting held on November 14, 2019, except for item 3.17 of the minutes which has been rejected.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0302

19 1235

**DÉPÔT DU RAPPORT DE LA GREFFIÈRE
SUR L'ÉTHIQUE ET LA DÉONTOLOGIE
DES ÉLUS MUNICIPAUX**

ATTENDU QUE la greffière doit déposer, lors de la dernière séance ordinaire du Conseil du mois de décembre, l'extrait du registre des déclarations des membres du Conseil relativement à tout don, toute marque d'hospitalité ou tout autre avantage reçu au cours de l'année :

La greffière adjointe informe les membres du Conseil qu'aucune déclaration, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale* et de l'article 8, paragraphe e) du Règlement R-2013-089 édictant un code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, n'a été reçue.

**TABLING OF THE CITY CLERK'S
REPORT ON ETHICS AND CONDUCT OF
THE ELECTED MUNICIPAL OFFICERS**

WHEREAS the City Clerk must table at the last regular Council meeting of the month of December, an extract of the register of the disclosure statements concerning any gift, mark of hospitality or any other benefit received during the year:

The Assistant City Clerk informs the members of Council that no disclosure statements were received by virtue of Section 6 of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act* or Section 8, paragraph e) of By-law R-2013-089 to establish a code of ethics and conduct for elected municipal officers of the City of Dollard-des-Ormeaux.

SD2019-200-0324

19 1236

**PROCLAMATION CONTRE LA VIOLENCE
CONJUGALE**

ATTENDU QUE la *Charte des droits et libertés de la personne* reconnaît que tout être humain a droit à la vie ainsi qu'à la sûreté, à l'intégrité et à la liberté de sa personne (article 1) ;

ATTENDU QUE c'est dans la sphère privée que ce droit est le plus menacé pour les femmes et, qu'en 2014, les services de police du Québec ont enregistré 18 746 cas d'infractions contre la personne en contexte conjugal ;

ATTENDU QUE le Québec s'est doté depuis 1995 d'une politique d'intervention en matière de violence conjugale ;

**PROCLAMATION AGAINST DOMESTIC
VIOLENCE**

WHEREAS the Charter of Human Rights and Freedoms recognizes that every human being has the right to life and to the safety, integrity and freedom of the person (section 1);

WHEREAS it is in the private sphere that this right is most threatened for women and, in 2014, Quebec police services recorded 18,746 cases of offences against the person in a conjugal context;

WHEREAS Quebec has had a policy of intervention in the area of domestic violence since 1995;

ATTENDU QU'il existe un large consensus en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes ;

WHEREAS there is a broad consensus in favor of gender equality;

ATTENDU QUE malgré les efforts faits, la violence conjugale existe toujours et constitue un frein à l'atteinte de cette égalité ;

WHEREAS despite the efforts made, domestic violence still exists and constitutes an obstacle to achieving this equality;

ATTENDU QUE lors des 12 jours d'action pour l'élimination de la violence envers les femmes du 25 novembre au 6 décembre, des actions ont eu lieu à travers le Québec ; et

WHEREAS during the 12 Days of Action for the Elimination of Violence Against Women from November 25 to December 6, actions took place across Quebec; and

ATTENDU QUE comme gouvernement de proximité, il y a lieu d'appuyer les efforts du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres pour sensibiliser les citoyennes et les citoyens contre la violence conjugale :

WHEREAS as a local government, it is necessary to support the efforts of the Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale and its members houses to raise awareness among residents against domestic violence:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE le Conseil proclame la Ville de Dollard-des-Ormeaux, une municipalité alliée contre la violence conjugale.

THAT Council proclaim the City of Dollard-des-Ormeaux, an allied municipality against domestic violence.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-100-0331

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 19.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:19 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK